

**His Eminence  
Metropolitan SABA,**  
Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Ottawa, Eastern  
Canada and Upstate New  
York

**V. Rev. Fr. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council**  
Charles Choucair (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Georges Jabbour (Secretary)  
Albert Hanna  
Elias Chammas  
Georges El Khal  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury  
Spiro Demian  
Georges Ajram  
Maya El Hab

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Christina El Khoury (President)  
Ghada Hage + Elias Chahine  
(Advisors)

**Young Adult Ministry:**  
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

**Pastor: Archpriest Elias Ferzli**

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8  
Tél: 514 858 7004, Email : [alsayde@alsayde.org](mailto:alsayde@alsayde.org), [www.alsayde.org](http://www.alsayde.org)



**28 Juillet, 2024**

**5ème dimanche après la Pentecôte**  
Diacres, Saints Prochore, Nicanor, Timon et Parménas,

الأحد الخامس بعد العنصرة.  
تذكار الشماسة بروخورس، نيكاتور وتيمن وبرميناس

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 17:30 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

الإيوثينا الخامس

**Ton 4**

اللقن الرابع

**L'Évangile des matines 5**

ماذا يعني إنجيل اليوم؟ مجنونان يشفيهما السيد. كان الأقدمون يظنون ان كل مجنون فيه روح شرّ وأن ابليس هو الذي يصنع الشر. اما الشفاء فهو أمر أساسي جاء السيّد ليتممه. المرض شر من الشرور لأنه تقهقر وتحلّف اذ إن الأصل ان يكون الانسان صحيحا معافى، وفي ملكوت الله سوف يكون كل انسان سليم القلب. الكمال، السلامة، الجمال، الخير الكامل، كل هذه جاء يسوع ليصنعها. عندما يتكلم المسيح عن ملكوت الله فهو يقصد ان يوما سيأتي حيث يكون الله ملكاً على الناس، فلا يستعبد الناس الناس، لن يكون هناك قوي يستبدّ او غنيّ ذو عنفوان، لن يكون فرق بين غنيّ وفقير، لن يكون سيد و عبد. سوف يأتي يوم وقد ابتدأ منذ أطلّ المخلص على الانسانية، هذا اليوم قد دشناه عندما رُفع يسوع على الصليب وقام من بين الأموات. بيسوع المسيح ابتدأ ملكوت الله في ما بيننا لأن الذين أسلموا أنفسهم للمسيح حقاً لا يستطيعون ان يكونوا أغنياء يتملّكون ويستبدّون ويظلمون. الذي سلّم نفسه للسيد هو انسان ابتدأ يعفّ عن أشياء كثيرة ويزهد بأشياء كثيرة. الذي ذاق المسيح لا يستطيع ان يذوق شيئاً آخر اي انه لا يعطي لشيء آخر القيمة التي يعطيها للسيد.

من هنا نبدأ وتدرّج معا: البادئون في معرفة يسوع قد يظلمون وقد يحبّون أشياء هذا العالم وتُطربهم أمور كثيرة فيه فيظنون في سحر هذا العالم. ولكن الذين تذوّقوا المسيح فعلا وتدرّجوا في مدرسة المسيح، هؤلاء لا يستطيعون أن يكونوا في الخطيئة كما كانوا في السابق يظلمون ويستكبرون. ان قلوبهم قد تركت هذه الأشياء او بكلمة اخرى قد صارت هذه الأشياء غير فاتكة فيهم اذ أصبحوا اناسا جددا كأنك ترى النور على وجوههم او كأنك تسمع نغمة المسيح فيما هم يتكلمون أو كأنك ترى السيد أمامك اذا رأيتهم. هؤلاء قد دخلوا ملكوت الله، اي انهم جعلوا المسيح ملكهم.

ماذا يعني ملكوت الله؟ ليس بمكان عال بعيد نطلع اليه طلوعا. لا. الملكوت في داخلنا. نحن لا نذهب إليه لكنه هو يجيء إلينا. من هنا ان ملكوت الله تحوّل. اذا حدث فيك شيء من التغيّر وأبطلت عاداتك القديمة وصرت انسانا غير كذوب وغير شتّام وغير ضراب، واذا اخذ اللطف من تصرفاتك مأخذه، اذا انفتح قلبك الى النور الذي يأتي من يسوع، فأنت قد ابتدأت بالدخول الى هذه المملكة العظيمة. بيننا أناس لا يزالون في سيادة الشيطان اي في رئاسة خطاياهم وشهواتهم وأكاذيبهم واحتيالاتهم، وبيننا أناس جعلوا انفسهم في سيادة المسيح وحبّه ولطفه وكرمه. قد يكون الانسان الواحد مرة في مملكة الشيطان ومرة في مملكة المسيح، أي ان هاتين المملكتين تتصارعان في ميدان القتال، والنفس البشرية أول ميدان يتصارع فيه خير المسيح والشر. ولهذا، عندما اخذ الروح الشرير هذين المجنونين، نراه يذهب الى الخنازير وهي حيوانات كان أكلها ممنوعا في العهد القديم وعُرف عنها في كل الحضارات انها دنيئة. يصوّر لنا الإنجيل هذا المشهد: يسوع يطرد روح الشر، يطرده بعيدا عنه، يطرده من انسان فيدخل في حيوان دنس ثم ينحرف هذا الحيوان الى البحيرة. اي لا بد لروح الشر ان يُقهر. للباطل جولة، جولة فقط، ثم يضمحل.

سيادة المطران جورج خضر.

## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection – Ton 4**

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### **Kondakion, ton 7**

Tu t'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

### **للقيامة - باللحن الرابع**

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَزَةِ بِالْقِيَامَةِ  
النَّهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ  
مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،  
وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **لميلاد العذراء - باللحن الرابع:**

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،  
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ  
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة  
الأبدية.

### **القنداق لتجلي ربنا يسوع المسيح باللحن السابع**

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسَبَمَا وَسِعَ  
تَلَامِيذُكَ شَاهِدُوا مَجْدَكَ، حَتَّى عِنْدَمَا يِعَابِنُوكَ  
مَصْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ الْأَمَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرَزُوا  
لِلْعَالَمِ أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شُعَاعُ الْآبِ.

## THE EPISTLE

How great are Thy works, O Lord!  
Bless the Lord, O my soul.

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (10:1-10)**

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that it may be saved. I bear them witness that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they did not submit to God's righteousness. For Christ is the end of the law, that everyone who has faith may be justified. Moses writes that the man who practices the righteousness which is based on the law shall live by it. But the righteousness based on faith says: Do not say in your heart, "Who will ascend into Heaven?" (that is, to bring Christ down) or "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach); because, if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. For man believes with his heart and so is justified, and he confesses with his lips and so is saved.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (8:28-9:1)**

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met Him, coming out of the tombs, so fierce that no one could pass that way. And behold, they cried out, "What have we to do to Thee, O Son of God? Art Thou come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged Him, "If Thou castest us out, send us away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they begged Him to leave their neighborhood. And getting into a boat He crossed over and came to His own city.

## الرسالة

ما أعظم أعمالك يا ربُّ، كُلُّها بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ

. باركي يا نَفْسِي الرَّبَّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رومية.

(10-1:10)

يا إخوة، إِنَّ مَسْرَةَ قَلْبِي وَطَلْبَتِي إِلَى اللَّهِ لِأَجْلِ إِسْرَائِيلَ هِيَ لِلْخَلَّاصِ. لِأَنِّي أَشْهَدُ لَهُمْ أَنَّ لَهُمْ غَيْرَةَ اللَّهِ، وَلَكِنْ لَيْسَ حَسَبَ الْمَعْرِفَةِ. لِأَنَّهُمْ إِذْ كَانُوا يَجْهَلُونَ بَرَّ اللَّهِ، وَيَطْلُبُونَ أَنْ يُثْبِتُوا بَرَّ أَنْفُسِهِمْ، لَمْ يَخْضَعُوا لِبَرِّ اللَّهِ. لِأَنَّ غَايَةَ النَّامُوسِ هِيَ الْمَسِيحُ لِلْبِرِّ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ. لِأَنَّ مُوسَى يَكْتُبُ فِي الْبِرِّ الَّذِي بِالنَّامُوسِ: «إِنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَفْعَلُهَا سَيَحْيَا بِهَا». وَأَمَّا الْبِرُّ الَّذِي بِالْإِيمَانِ فَيَقُولُ هَكَذَا: «لَا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ: مَنْ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ؟» أَيْ لِيُحْدِرَ الْمَسِيحَ، أَوْ: «مَنْ يَهْبِطُ إِلَى الْهَاوِيَةِ؟» أَيْ لِيُصْعِدَ الْمَسِيحَ مِنَ الْأَمْوَاتِ. لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ؟ «الْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكَ، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ»، أَيْ كَلِمَةُ الْإِيمَانِ الَّتِي نَكْرُرُ بِهَا؛ لِأَنَّكَ إِنْ اعْتَرَفْتَ بِفَمِكَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ، وَآمَنْتَ بِقَلْبِكَ أَنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، خَاصَّتْ. لِأَنَّ الْقَلْبَ يُؤْمِنُ بِهِ لِلْبِرِّ، وَالْفَمَ يُعْتَرِفُ بِهِ لِلْخَلَّاصِ.

## الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(1:9-28:8).

في ذلكَ الزمانِ، لَمَّا أَتَى يَسُوعُ إِلَى كورَةَ الْجَرَجِسِيِّينَ اسْتَقْبَلَهُ مَجْنُونَانِ خَارِجَانِ مِنَ الْقُبُورِ، شَرَسَانِ جِدًّا، حَتَّى إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَجْتَازَ مِنْ تِلْكَ الطَّرِيقِ. فَصَاحَا قَائِلِينَ: "ما لنا ولك يا يسوع ابن الله؟ أَجِئْتَ إِلَى هَهُنَا قَبْلَ الزَّمانِ لِنُعَذِّبَنَا؟" وَكَانَ بَعِيدًا مِنْهُمْ قَطِيعَ خَنَازِيرَ كَثِيرَةٍ تَرعى. فَأَخَذَ الشَّيَاطِينُ يَطْلُبُونَ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: "إِنْ كُنْتَ تُخْرِجُنَا، فَأُنَدِّنْ لَنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ." فَقَالَ لَهُمْ: "اذْهَبُوا". فَخَرَجُوا وَذَهَبُوا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ. فَإِذَا بِالْقَطِيعِ كُلِّهِ قَدْ وَتَبَ عَنِ الْجُرْفِ إِلَى الْبَحْرِ وَمَاتَ فِي الْمِيَاهِ. أَمَّا الرُّعَاةُ فَهَرَبُوا وَمَضُوا إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَخْبَرُوا بِكُلِّ شَيْءٍ وَبِأَمْرِ الْمَجْنُونِينَ. فَخَرَجَتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا لِلِقَاءِ يَسُوعَ. وَلَمَّا رَأَوْهُ، طَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَتَّحَوَّلَ عَنْ تَحُومِهِمْ. فَدَخَلَ السَّفِينَةَ وَاجْتَازَ وَأَتَى إِلَى مَدِينَتِهِ.

## L'ÉPÎTRE

Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, Tu as tout créé avec sagesse.

Bénis le Seigneur, ô mon âme ;

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(Ro X,1-10)

Frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour les enfants d'Israël, c'est qu'ils soient sauvés. Je leur rends le témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais sans intelligence: ne connaissant pas la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu; car Christ est la fin de la loi, pour la justification de tous ceux qui croient. En effet, Moïse définit ainsi la justice qui vient de la loi: L'homme qui mettra ces choses en pratique vivra par elles. Mais voici comment parle la justice qui vient de la foi : Ne dis pas en ton cœur: «Qui montera au ciel?» c'est en faire descendre Christ; ou: «Qui descendra dans l'abîme?» c'est faire remonter Christ d'entre les morts. Que dit-elle donc? « La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur», or, c'est la parole de la foi que nous prêchons. Si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus, et si tu crois dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. Car c'est en croyant du cœur qu'on parvient à la justice, et c'est en confessant de la bouche qu'on parvient au salut.

## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

(Mt VIII, 28-IX, 1)

Comme Jésus était arrivé de l'autre côté de la mer, au pays des Gadaréniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent au-devant de lui. Ils étaient si furieux que personne n'osait passer par là. ET voici, ils s'écrièrent: «Qu'y a-t-il entre nous et toi, Fils de Dieu? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps? » IL y avait loin d'eux un grand troupeau de porcs en train de paître. Les démons priaient Jésus, disant: «Si tu nous chasses, envoie-nous dans ce troupeau de porcs. » Il leur dit: «Allez! » Ils sortirent, et entrèrent dans les porcs. ET voici, tout le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer, et ils périrent dans les eaux. Ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et allèrent dans la ville raconter tout ce qui s'était passé et ce qui était arrivé aux démoniaques. Alors toute la ville sortit à la rencontre de Jésus; et, dès qu'ils le virent, ils le supplièrent de quitter leur territoire. Jésus, étant monté dans une barque, re-traversa la mer, et alla dans sa ville.

## THE SYNAXARION

On July 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Prochorus, Nicanor, Timon and Parmenas, Deacons and Apostles of the Seventy.

### *Verses*

Four men, the disciples of the Word Who is God-man,  
With a word preach the August Trinity to all men.  
On the twenty-eighth the four initiates went away together.

These first-century deacons are named in the Acts of the Apostles (6:1-6). The Apostle Peter ordained Prochorus as bishop of Nicomedia. For a time Prochorus was in the service of John the Evangelist and, on the Island of Patmos, copied the Book of Revelation which he heard from the mouth of St. John. After that he returned to Nicomedia where he exerted much effort and labor to convert the people to the Faith. He died a martyr's death in Antioch at the hands of unbelievers. Nicanor was stoned to death in Jerusalem on the same day as the Proto-martyr Stephen the Archdeacon (Acts 7:58-60). Soon after them, two thousand other Christians were slain by the wicked Jews. Saint Timon was a bishop in Bostra in Arabia and suffered on the cross for Christ. Saint Paramenas zealously preached Christ in Macedonia. He died in peace in Jerusalem before the eyes of the apostles and was mourned and buried by them.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

## في خدمة الشموسية، الجزء الثالث

المتروبوليت سابا (اسبر)

يقدم صاحب السيادة مقالاً من ثلاثة أجزاء عن إعادة إحياء خدمة الشموسية في الأبرشية.

من أجل خدمة رعائية أفضل مشروع خدمة الشموسية المتخصصة

"يساعد الشّماس رئيس الكهنة والكاهن في إقامة الصلوات وإتمام العمل الرعائي والتعليمي والاجتماعي" (المادة ٩٥، الفصل السابع من النظام الداخلي للكرسي الأنطاكي الصادر عن المجمع المقدس في ٧ نيسان ١٩٨٣)

### تقديم

بما أنّ تُوّسع المدن، وتناثر سكن أبناء الرعيّة على مساحات واسعة، بات يخلق تحديات جدّية لحضور الكاهن المباشر في رعيته المحلية،

وبما أنّ تميّز الزمن الحالي بالتخصّصيّة على كلّ الصعد؛ العلميّة والتربويّة والرعاييّة والخدميّة بات يتطلّب تفعيلاً جدّياً للخدمة الرعاييّة الكنسيّة المطلوبة، ودخولها إلى المجال التخصّصي،

وبما أنّ ثمة حاجة ملحة لتفعيل الخدمة الرعاييّة الكنسيّة المطلوبة، بلياقة في الحقول الاختصاصية،

وحيث أنّ الرعاية التقليديّة التي وسمت، في ما مضى، مجتمعاً زراعياً صغيراً وجلّه أرثوذكسيّ، لم تعد تفي بمتطلبات الرعاية المتنوعة التي يحتاجها المجتمع الحالي، وحيث أنّ تعقيد الحياة المعاصرة من ناحية، والحالة الاقتصادية بعامة من الناحية الأخرى، يخلق صعوبات أكثر أمام شخص واحد ليقوم بكل الخدمات المطلوبة باتا لا يسمحان للكنيسة بإقامة خدام متفرّغين لكلّ الخدمات الرعاييّة المطلوبة،



وبما أنّ تنوّع المواهب يوقّر الخدمات الرعائية الكنسية المختلفة وينمّيها، فإنّه بات لزاماً على الأبرشيّة أن توسّع مجال الخدمة الشموسية التطوعية، خاصّة وأنّ الكثير من شبابنا يبدي الاستعداد والرغبة لخدمة كنيسته في مجالات محدّدة تتناسب وموهبة وإمكانية كلّ منهم.

لذلك فإننا نشجع أبناءنا على الانخراط في الخدمة الشموسية التطوعية المتخصّصة، وفق ما تحدّده قوانين الكنيسة الأنطاكية ومتطلّبات أبرشيتنا في أميركا الشمالية، وفق الشروط التالية:

- أن يكون المتقدّم إلى الشموسة قد أتمّ الخامسة والعشرين.
- أن يكون مؤمناً مواظباً على الصلوات الكنسية .
- أن يكون حائزاً على شهادة **St. Stephen's Certificate Program** من بيت الدراسات الأنطاكي، أو برنامج الكلمة في البلمند، أو مستعداً لمتابعة الدراسة في أيّ منهما.
- أن يتمتّع بسيرة حسنة وأخلاق حميدة ومشهود له بهما.
- أن يكون زوج امرأة واحدة، غير مطلق أو حاصل على زواج ثان.
- أن يحصل على شهادة من كاهن الرعية تفيد بنشاطه وغيّره الرسولية وموهبته في خدمة الشموسية (الحقول الرعائية والتعليمية والاجتماعية).
- أن يحصل على تزكية من الأسقف الأنطاكي في منطقتة.
- أن يتعهد بالتطوع لـ ٦ ساعات لخدمة محدّدة أسبوعياً، عدا الخدمات الليتورجية.
- أن يتعهد خطياً عدم طلبه الدرجة الكهنوتية مستقبلاً.

## واجبات الشّماس:

- مساعدة كاهن الرعيّة في إقامة الصلوات التقليديّة في كنيسة الرعيّة والقّداس الإلهي أّيّام الأحاد والأعياد وسائر الخدم الكنسية.
- القيام بخدمة محدّدة وفق موهبته وقدرته بالتنسيق التامّ مع كاهن الرعيّة الأوّل، والعمل تحت طاعته والالتزام بتوجيهاته.
- يمكن للشّماس الخدمة في أي من المجالات التالية: التعليمي والرعايّي وسائر خدمات المحبّة (مناولة العاجزين والمرضى، زيارة المستشفيات، سهرات روحية، خدمات مدارس الأحد والشبيبة على تنوعها، المتزوجون الجدد، الكبار في السن... إلخ، فعاليات رعائية روحية لأبناء الرعيّة: رحلات، سمينارات، مخيمات، رياضات روحية...) بالتنسيق التامّ مع كاهن الرعيّة.
- تعليم الرعيّة بالكلمة والقدوة وإرشادها إلى مناهل الخلاص بالتنسيق التامّ مع كاهن الرعيّة.
- الاهتمام بالفقير واليتيم والأرملة والعاجز وافتقاد المريض والسجين والحزين بالتنسيق التامّ مع كاهن الرعيّة والهيئات الخيرية الفاعلة في الأبرشية.
- العناية بالأطفال والشبيبة وتنظيم لقاءاتهم وتأمين قراءاتهم ورياضاتهم الروحية بالتنسيق التامّ مع كاهن الرعيّة.
- يستأذن الشّماس كاهن رعيته من أجل التغيب عن الرعيّة وأسقف المنطقة من أجل التغيب خارج الوطن.
- يبقى الشّماس في رعيته التي يرسم فيها ولا يُنقل إلى أخرى، إلا في ظروف استثنائية.

## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### قداس عيد التجلي

الإثنين في 5 آب الساعة الخامسة مساءً صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات  
الساعة السادسة مساءً صلاة السحرية  
الساعة السابعة مساءً القداس الإلهي

### **Divine Liturgie à l'occasion de la fête de la Transfiguration du Seigneur**

Lundi le 5 aout 17h00 Vêpres et bénédiction des 5 pains  
18h00 Matines  
19h00 Divine Liturgie

### التبرع بالعنب لعيد التجلي

يرجى ممن يرغب بالتبرع بالعنب لعيد التجلي الإتصال بمكتب الكنيسة

### عيد رقاد السيدة العذراء:

ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوار للصلاة والتبرك وإضاءة الشموع من الأربعاء في 14 آب حتى الأحد في 18 آب حتى الساعة العاشرة ليلاً.

### قداس عيد رقاد والدة الإله

الأربعاء في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه ضيافة خفيفة.

**Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie**  
Mercredi le 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

### قداس عيد قطع رأس يوحنا المعمدان.

الأربعاء في 28 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

**Divine Liturgie a l'occasion pour la fête de la Décollation du saint Jean baptiste**  
Mercredi le 28 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

### التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

### Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.



### توقيت المهرجان:

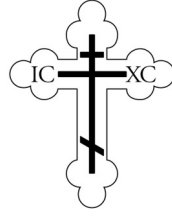
يوم الجمعة الواقع في 16 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهر حتى الساعة 11:00 ليلاً.  
يوم السبت الواقع في 17 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.  
يوم الأحد الواقع في 18 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

### برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفير اللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة - مأكولات الصاج - الطمرية - طاووق شاورما - فلافل كبة مشوية... وغيرها من المأكولات والحلويات)  
الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي .  
نذكّر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

### المطلوب متطوعين ومتبرّعين

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع أو التبرّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



## "تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

### الجنائز

-.- **يقام جناز الأربعين** عن نفس راحة عبد الله السابق رقاذه انطونيوس نادر وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل جوزيف نادر وعائلته، الياس نادر وعائلته.

**يقام جناز السنة** عن نفس راحة امة الله السابق رقاذاها اليونور غطاس الخوري وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ريم وسمر بيطار.

### ذكرانيات

-.- **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- **ذكرانية لراحة** نفس امة الله السابق رقاذاها نجلا نادر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل جوزيف نادر وعائلته، الياس نادر وعائلته.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم حاتم البيطار، ماري الخوري، روز البيطار، روز الحج، الياس البيطار، وجميع اموات عائلة البيطار وجميع اموات عائلة الخوري. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ريم وسمر البيطار.

**ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاذه سليم اسبر وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل هلا اسبر وعائلتها.

**ذكرانية لراحة** نفس امة الله السابق رقاذاها ايفون لوكسه وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل شفيق جاموس وعائلته.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم عبدو ذخور، جورج خطار، وكليز زمياطي وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل منير ذخور ورائيا خطار وعائلتهم.

**مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**

- **لصحة وحماية وتوفيق** تالا ذخور، لما ذخور وعائلتها، دانا ذخور وعائلتها، ماذن ذخور وعائلته، منتهى عيسى وعائلتها.

**لصحة وحماية وتوفيق** هلا اسبر وأولادها واحفادها.